

## 13ª JORNADA DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA

# TEATRO

### A PALAVRA E A CENA: UM ESTUDO DA PEÇA O PÁSSARO AZUL DE MAURICE MAETERLINCK

<sup>1</sup> Tavié de Miranda Ribeiro Gonzalez (IC-UNIRIO); <sup>2</sup> Inês Cardoso Martins Moreira (orientador).

1 - Departamento de Ensino do Teatro; Escola de Teatro; Centro de Letras e Artes; Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro.

2 - Departamento de Teoria do Teatro; Escola de Teatro; Centro de Letras e Artes; Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro.

Apoio Financeiro: UNIRIO

Palavras-chave: Simbolismo; Maurice Maeterlinck; O Pássaro Azul.

#### INTRODUÇÃO

Esse subprojeto de pesquisa visa, desde o seu início, em agosto de 2012, analisar o texto *O Pássaro Azul* (1909), do autor belga Maurice Maeterlinck (1862 – 1949), observando de que forma a palavra, enquanto elemento fundamental para o teatro simbolista, se torna uma problemática na passagem do texto para a cena. O interesse por esse objeto de pesquisa veio da possível dificuldade de encenar um texto que trabalha com a palavra como um dos principais recursos cênicos. O estudo se faz pertinente tendo em vista que, realiza investigação teórica e analítica de um texto dramático e de um período histórico importante para o teatro. A análise teórica realizada nos primeiros doze meses deu suporte a uma investigação voltada para a passagem do texto para a cena. Investigação esta que se dá em duas vertentes: 1) a análise e a discussão sobre adaptações da peça de Maeterlinck para o cinema e 2) a realização de laboratórios de experimentações cênicas, nos quais estão sendo pesquisados o trabalho do ator e um estudo das diversas possibilidades de espacialização do texto na cena.

#### OBJETIVO

Os objetivos que nortearam esse segundo ano de pesquisa foram: analisar, em conjunto com a análise realizada da peça de Maeterlinck, uma seleção de produções cinematográficas de diferentes períodos históricos, que se utilizaram da peça “*O Pássaro Azul*” como referência, e, partindo dos tópicos e questões observadas nessas análises, pesquisar o trabalho do ator e a encenação do texto de Maeterlinck, observando as possibilidades de espacialização desse texto, e a interferência da materialidade do texto no trabalho do ator e na organização dos elementos cênicos.

#### METODOLOGIA

A metodologia adotada para este subprojeto de pesquisa, cujo período de realização foi de doze meses, seguiu as seguintes etapas:

- Seleção e análise de produções cinematográficas que utilizam *O Pássaro azul* como referência, em comparação com a peça escrita por Maeterlinck tendo como base os tópicos levantados no Mapa de Análise Empírica produzido ao longo do primeiro ano de pesquisa;
- Organização e preparação dos laboratórios de experimentação cênica, a partir dos tópicos e questões levantadas pelas análises do texto de Maeterlinck e das adaptações cinematográficas já existentes;
- Laboratórios de experimentações cênicas, realizados em seis encontros com dois alunos da Escola de Teatro da UNIRIO, com o objetivo de pesquisar possibilidades para o trabalho do ator e para a organização dos elementos cênicos propostos pelo texto de Maeterlinck;
- Organização e catalogação dos registros iconográficos e relatórios do laboratório de experimentação cênica, bem como elaboração dos resultados finais da pesquisa, que inclui a versão final do Mapa de Análise Empírica realizado no primeiro ano de pesquisa.

#### RESULTADOS

- Texto reflexivo sobre três adaptações cinematográficas da peça “*O Pássaro Azul*”: “*The Blue Bird*” (1918), “*The Blue Bird*” (1940), “*The Blue Bird*” (1976);
- Banco de registros dos laboratórios de experimentações cênicas. (Vídeos, gravações, relatórios.);
- Texto reflexivo sobre os laboratórios de experimentações cênicas e seus resultados;
- Versão final do Mapa de Análise Empírica da peça “*O Pássaro Azul*”.

#### CONCLUSÃO

O subprojeto de pesquisa intitulado “A palavra e a cena: um estudo da peça *O Pássaro Azul* de Maurice Maeterlinck”, que está em seu segundo ano, se propôs nesses doze meses, a dar continuidade a investigação sobre as possibilidades de encenação de algumas cenas selecionadas da peça com especial atenção para as dificuldades que o texto simbolista de Maurice Maeterlinck impõe para a sua transposição para a cena, trabalhando a palavra como elemento cênico fundamental. Em uma análise da estrutura dramática proposta por Maeterlinck em *O Pássaro Azul*, que ocorreu no primeiro ano da pesquisa, foi possível observar diversas características importantes desse texto. Foi possível observar, por exemplo, que a maioria das informações se encontra nos próprios diálogos entre os personagens. Observou-se também que os gêneros dramático, épico e lírico se mesclam nesta dramaturgia. Algumas falas assumem um caráter de narração e algumas rubricas possuem um tom poético. Estas e outras características identificadas e discutidas na análise não só da peça, mas também de seu contexto histórico e de seu autor, foram, então, nesse segundo ano,

### 13ª JORNADA DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA

submetidas a experimentação cênica e à observação de adaptações cinematográficas da peça, o que permitiu que a análise se consolidasse tanto no que diz respeito à prática teórica quanto à prática cênica.

#### REFERÊNCIAS

- BERTHOLD, Margot. História mundial do teatro. São Paulo: Perspectiva, 2004.
- BORIE, Monique e outros (Org.). Estética Teatral-Textos de Platão a Brecht. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1996.
- KLEIST, Heinrich von. Sobre o Teatro de Marionetes. RJ, Sette Letras, 1997.
- LEHMANN, Hans-Thies, Teatro pós-dramático. Tradução de Pedro Süsskind. São Paulo: Cosac Naif, 2007.
- MAETERLINCK, Maurice. A Intrusa. In: Caderno de Teatro. Trad. F. Rebello de Almeida. Rio de Janeiro: O TABLADO, abr./maio/jun. 1975, n 65.
- \_\_\_\_\_. Interior. In: Caderno de Teatro. Trad. Fátima Saadi. Rio de Janeiro: O TABLADO, out. Dez. 1988, n 119.
- \_\_\_\_\_. O Pássaro Azul. Trad. Carlos Drummond de Andrade. Rio de Janeiro: Delta, 1962.
- \_\_\_\_\_. (1977), Peleás e Melisanda, Rio de Janeiro: Emebê Editora. ISBN Teatro Clássico, vol. 4, Trad. Newton Belleza.
- PAVIS, Patrice. Dicionário de Teatro. Trad. J. Guinsburg e Maria Lúcia Pereira. 3ªed. São Paulo: Perspectiva, 2008.
- PICON-VALLIN, Beatrice. A Arte do Teatro: entre tradição e vanguarda Meyerhold e a cena contemporânea. Rio de Janeiro: Teatro do Pequeno Gesto: Letra e imagem, 2006.
- PICON-VALLIN, Beatrice. "Meyerhold e as Marionetes". In: Móin Móin – Revista de Estudos sobre Teatro de Formas Animadas. Ano 03 – Número 04, 2007.
- ROSENFELD, Anatol. O Teatro Épico. 6ª ed. São Paulo: Perspectiva, 2010.
- ROUBINE, Jean-Jacques. Introdução às Grandes Teorias do Teatro. Trad. André Telles. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 2003.
- SARRAZAC, Jean-Pierre (Org.). Léxico do Drama Moderno e Contemporâneo. São Paulo: Cosac & Naify, 2012.
- SZONDI, Peter. Teoria do Drama Moderno. (1880-1950). São Paulo: Cosac & Naify, 2001.
- WILSON, Edmund. O Castelo de Axel: Estudo Sobre a Literatura Imaginativa de 1870 a 1930. Trad. José Paulo Paes. São Paulo: Cultrix, 1971.
- CARDOSO, Inês. A dramaturgia de Suassuna: Procedimentos Analíticos. O Percevejo n.8, ano 8, 2000, 150 a 155.
- MOLER, Lara Biasoli. Maurice Maeterlinck e a ressurreição do ator. <http://www.revistasalapreta.com.br/index.php/salapreta/article/view/97> (em 03 de setembro de 2012).
- \_\_\_\_\_. Da palavra ao silêncio. O teatro simbolista de Maurice Maeterlinck. <http://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8146/tde-08082007-155902/pt-br.php> (em 20 de agosto de 2012).
- PETRONGARI, Vanessa Cristina. À sombra das fantasias e dos contos de fadas: uma jornada rumo a si e ao infinito na peça "O Pássaro Azul". (<http://www.bibliotecadigital.unicamp.br/document/?code=50755&opt=1>) (em 20 de agosto de 2012).
- Biblioteca Nacional, EXPOSIÇÃO COMEMORATIVA DO CENTENÁRIO DE NASCIMENTO DE MAETERLINCK, 1862 – 1949. [http://objdigital.bn.br/acervo\\_digital/div\\_iconografia/icon336919.pdf](http://objdigital.bn.br/acervo_digital/div_iconografia/icon336919.pdf) (em 10 de agosto de 2012)
- BELEZA, Newton. O Teatro simbolista de Maeterlinck, 1899 [manuscrito] [http://objdigital.bn.br/acervo\\_digital/div\\_manuscritos/literatura/mss\\_I\\_07\\_20\\_008A.pdf](http://objdigital.bn.br/acervo_digital/div_manuscritos/literatura/mss_I_07_20_008A.pdf) (em 10 de agosto de 2012)